

ตารางแสดงวงเงินงบประมาณที่ได้รับจัดสรรและราคากลาง (ราคาอ้างอิง)  
ในการจัดซื้อจัดจ้างที่มีใช้งานก่อสร้าง

๑. ชื่อโครงการ...จ้างแปล “คู่มือว่าด้วยมาตรการที่มีใช้การคุมขังที่ตอบสนองต่อเพศภาวะ” (Toolkit on gender-responsive non-custodial measures).....

/หน่วยงานเจ้าของโครงการ...สำนักอำนวยการพิเศษ.....

๒. วงเงินงบประมาณที่ได้รับจัดสรร...๑๔๕,๐๐๐..... บาท

๓. วันที่กำหนดราคากลาง (ราคาอ้างอิง)...๑๕ พฤษภาคม ๒๕๖๓.....

เป็นเงิน...๑๔๕,๐๐๐..... บาท ราคา/หน่วย (ถ้ามี)..... บาท

๔. แหล่งที่มาของราคากลาง (ราคาอ้างอิง)

๑. ศูนย์การแปลและการล่ามเฉลิมพระเกียรติ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.....

๒.....

๓.....

๕. รายชื่อเจ้าหน้าที่ผู้กำหนดราคากลาง (ราคาอ้างอิง) ทุกคน

๑. นางสาวโสมนัส เจือศรีกุล.....

๒. นายเอกฤษฏ์ ศรพรหม.....

๓. นางสาวยศวดี ทิพยมงคลอุดม.....



# วิธีคำนวณราคากลาง

จ้างแปล “คู่มือว่าด้วยมาตรการที่มีใช้การคุมขังที่ตอบสนองต่อเพศภาวะ”  
(Toolkit on gender-responsive non-custodial measures)

๑. ศูนย์การแปลและการล่ามเฉลิมพระเกียรติ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

เสนอราคา

๑๔๕,๐๐๐

บาท



**ขอบเขตการจ้างงาน (Terms of Reference : TOR)**  
**จัดจ้างแปล “คู่มือว่าด้วยมาตรการที่มีใช้การคุมขังที่ตอบสนองต่อเพศภาวะ”**  
**(Toolkit on gender-responsive non-custodial measures)**

**๑. หลักการและเหตุผล**

หนึ่งในยุทธศาสตร์สำคัญของสถาบันเพื่อการยุติธรรมแห่งประเทศไทยคือ การอนุวัติมาตรฐานและบรรทัดฐานของสหประชาชาติ ด้านการป้องกันอาชญากรรมและความยุติธรรมทางอาญาในกลุ่มผู้เปราะบาง โดยเฉพาะข้อกำหนดกรุงเทพและการส่งเสริมสิทธิของผู้หญิงและเด็ก ด้วยเหตุผลดังกล่าว สถาบันฯ จึงได้ร่วมมือกับสำนักงานว่าด้วยยาเสพติดและอาชญากรรมแห่งสหประชาชาติ (United Nations Office on Drugs and Crime - UNODC) ดำเนินโครงการส่งเสริมแนวทางการปฏิบัติที่เหมาะสมต่อเพศภาวะสำหรับผู้ต้องขังและผู้กระทำผิดหญิง (Gender-sensitive solutions for women offenders and prisoners) เพื่อยกระดับการปฏิบัติต่อผู้กระทำผิดหญิงและผู้ต้องขังหญิงผ่านการใช้มาตรฐานสหประชาชาติและมุ่งเน้นการส่งเสริมการใช้มาตรการที่มีใช้การคุมขังที่เหมาะสมต่อผู้กระทำผิดหญิง การออกแบบโปรแกรมการแก้ไขฟื้นฟู และการส่งคืนผู้ต้องขังหญิงสู่สังคมอย่างมีประสิทธิภาพในภูมิภาคเอเชีย

การดำเนินการจัดทำคู่มือว่าด้วยมาตรการที่มีใช้การคุมขังที่ตอบสนองต่อเพศภาวะ (Toolkit on gender-responsive non-custodial measures) ถือเป็นหนึ่งกิจกรรมภายใต้กรอบความร่วมมือดังกล่าว โดยคู่มือฉบับนี้ได้ถูกพัฒนาขึ้นจากความร่วมมือของสถาบันฯ และ UNODC เพื่อเสนอแนะเป็นแนวทางและวิธีการที่จะช่วยเสริมสร้างความตระหนักรู้ด้านมาตรการที่มีใช้การคุมขังที่ตอบสนองต่อเพศภาวะในระดับนานาชาติ สำหรับบุคลากรในกระบวนการยุติธรรม ผู้ปฏิบัติงาน และภาคประชาสังคมที่เกี่ยวข้อง ทั้งนี้ เพื่อเป็นประโยชน์สำหรับการเผยแพร่เป็นองค์ความรู้และพัฒนาต่อยอดเป็นแนวทางปฏิบัติงานที่ตอบสนองต่อเพศภาวะในบริบทของประเทศไทย สถาบันฯ จึงเห็นควรให้มีการจัดจ้างแปลคู่มือดังกล่าว จากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย

**๒. วัตถุประสงค์**

ดำเนินการแปลชุดเครื่องมือดังกล่าวเป็นภาษาไทยเพื่อเผยแพร่และเป็นประโยชน์ต่อบุคลากรในกระบวนการยุติธรรม ภาคประชาสังคม และหน่วยงานที่เกี่ยวข้องในประเทศไทย เกี่ยวกับการดำเนินงานด้านมาตรการที่มีใช้การคุมขังที่ตอบสนองต่อเพศภาวะ

**๓. ระยะเวลาในการดำเนินงาน**

ภายใน ๑๕๐ วัน นับจากวันลงนามในใบสั่งจ้าง



#### ๔. งบประมาณในการดำเนินงาน

ดำเนินการจัดจ้างในวงเงิน ๑๔๕,๐๐๐ บาท (หนึ่งแสนสี่หมื่นห้าพันบาทถ้วน) โดยเบิกจ่ายจากงบประมาณสถาบันเพื่อการยุติธรรมแห่งประเทศไทยปีงบประมาณ พ.ศ. ๒๕๖๓ ยุทธศาสตร์ที่ ๑ โครงการศึกษาวิจัยเกี่ยวกับผู้กระทำผิดและกระบวนการยุติธรรมทางอาญา

#### ๕. ผลงานที่จะต้องส่งมอบ

คู่มือว่าด้วยมาตรการที่มีใช้การคุมขังที่ตอบสนองต่อเพศภาวะ (Toolkit on gender-responsive non-custodial measures) ฉบับภาษาไทย

#### ๖. เงื่อนไขการเบิกจ่าย

ดำเนินการเบิกจ่ายภายใน ๓๐ วัน นับตั้งแต่วันที่คณะกรรมการได้ตรวจรับงานจัดจ้างแปลดังกล่าวแล้ว

#### 6. ผู้รับผิดชอบ

สำนักส่งเสริมข้อกำหนดกรุงเทพและการปฏิบัติต่อผู้กระทำผิด

